

# VERSOS IBÉRICOS

Intercambios poéticos entre España y Portugal  
(siglos XV-XVIII)



Aula de Grados. Facultad de Filología

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

22-24 de enero de 2020



**AISO**  
Asociación Internacional "Siglo de Oro"

**CAMÕES**  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LINGUA  
PORTUGAL  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



### Conferencias plenarias

TERESA ARAÚJO & SANDRA BOTO (Universidade Nova de Lisboa & Universidade do Algarve)

JOSÉ MIGUEL MARTÍNEZ TORREJÓN (City University of New York)

VALENTÍN NÚÑEZ RIVERA (Universidad de Huelva)

### Comité Científico

Álvaro Alonso (Universidad Complutense de Madrid)

Hélio Alves (University of Macau)

Isabel Almeida (Universidade de Lisboa)

Teresa Araújo (Universidade Nova de Lisboa)

Nieves Baranda (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Vicenç Beltrán (Università di Roma “La Sapienza”)

Sandra Boto (Universidade do Algarve)

Antonio Carreira (Centro para la Edición de los Clásicos Españoles)

Mercedes Comellas (Universidad de Sevilla)

Pere Ferré (Universidade do Algarve)

José Miguel Martínez Torrejón (City University of New York)

Juan Montero (Universidad de Sevilla)

Cristina Moya (Universidad de Sevilla)

Valentín Núñez Rivera (Universidad de Huelva)

Soledad Pérez-Abadín (Universidade de Santiago de Compostela)

Isabel Román (Universidad de Sevilla)

Pedro Ruiz Pérez (Universidad de Córdoba)

### Comité Organizador

María del Rosario Martínez Navarro & Clara Marías

(Universidad de Sevilla, Grupo PASO (HUM-241), proyecto I+D+i *Hacia la Institucionalización Literaria: Polémicas y Debates Historiográficos (1500-1844)* (RTI2018-095664-B-C22))

Con la colaboración de Lilian A. dos Santos Ribeiro (Universidad de Sevilla)

Con el apoyo de la Universidad de Sevilla (Dpto. de Literatura Española e Hispanoamericana, Facultad de Filología), el Consulado General de Portugal, el Instituto Camões, el Grupo PASO (Poesía Andaluza del Siglo de Oro) y el aval científico de la AISO (Asociación Internacional Siglo de Oro).

## CONVOCATORIA AMPLIADA

En la última década, el interés por las relaciones literarias hispano-portuguesas se ha multiplicado. Tras la creación de la revista *Península: revista de estudios ibéricos* (2003-2009), buena muestra de ello son el Congreso *Literatura áurea ibérica. La construcción de un campo literario peninsular (siglos XVI y XVII)* celebrado en 2016 en la Casa de Velázquez (además del monográfico editado por Jaime Galbarro y Aude Plagnard en *e-Spania* 2017), el número monográfico *Letras hispano-portuguesas de los siglos XVI y XVII: aproximaciones críticas* en la revista *Criticón* 2018 (editado por Soledad Pérez-Abadín y Martha Blanco), y el proyecto de la Universidad de Santiago de Compostela “La poesía hispano-portuguesa de los siglos XVI y XVII: contactos, confluencias, recepción” (FFI2015-70917-P).

En este Coloquio Internacional queremos centrarnos en el género de la poesía, y ampliar el periodo habitualmente atendido para abarcar los siglos XV-XVIII, para poder dar cuenta de los cambios y fluctuaciones en los intercambios entre poetas portugueses y españoles en función de las distintas relaciones políticas y del contexto histórico y lingüístico.

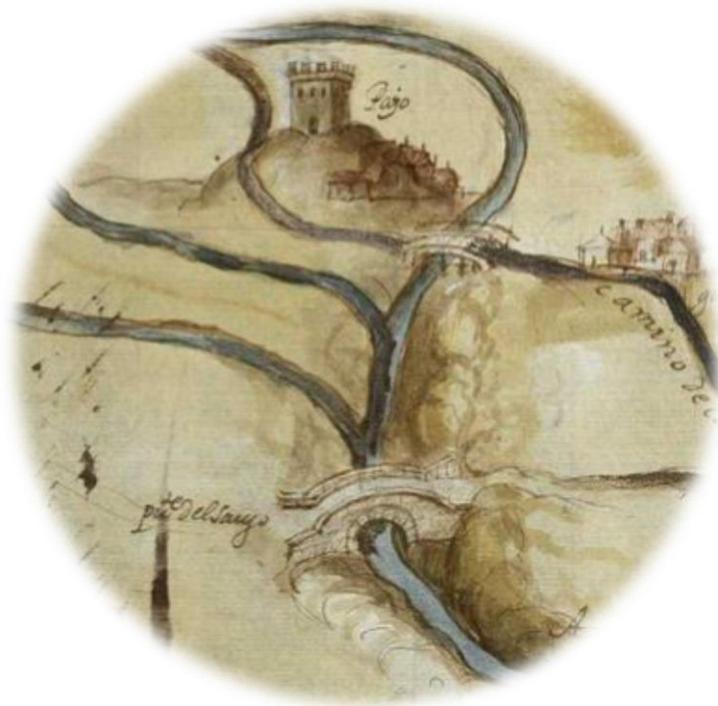
Para ello, ampliamos el plazo para que los investigadores interesados en este tema envíen sus propuestas de ponencias de 30 minutos al email [versosibericos@gmail.com](mailto:versosibericos@gmail.com) a través de un documento adjunto en Word con el título, un resumen de 500 palabras, la línea a la que se adscriben y sus datos, hasta el día

**10 de noviembre de 2019.**

Las líneas temáticas, siempre dentro del marco de los siglos XV-XVIII, que queremos privilegiar, son:

- ❖ Poetas portugueses en cortes y cancioneros españoles y viceversa.
- ❖ Poetas bilingües, o poetas de un origen que escriben solo en la otra lengua.
- ❖ Influencias recíprocas en el cultivo de ciertos metros y estrofas o en la llegada de una corriente literaria o un género (poesía italianista, poesía clasicista, romancero, épica culta, gongorismo...).
- ❖ Recepción de poetas hispánicos (Ausiàs March, Garcilaso, Quevedo...) en Portugal y viceversa (biografías, comentarios, parnasos).
- ❖ Traducciones de poetas españoles al portugués y viceversa.
- ❖ Impresos de poetas españoles en Portugal y viceversa.
- ❖ Misceláneas y manuscritos poéticos bilingües.
- ❖ Poesía portuguesa en inventarios de bibliotecas hispánicas (s. XV-XVIII) y viceversa.
- ❖ Polémicas literarias que afectan a poetas portugueses y españoles.

- ❖ Citas, reescrituras, glosas... de poemas españoles en poesía y obras en prosa portuguesas y viceversa.
- ❖ Temas y personajes portugueses en el Romancero Hispánico transmitido en los siglos XV-XVIII.
- ❖ Poetas refugiados o exiliados por motivos políticos o religiosos (sefardíes, reformados...) o embajadores, soldados etc. que escriben en portugués y español.
- ❖ Poetas que emplean el verso por motivos políticos, a favor o en contra de Portugal o España o de la unión ibérica.



- ❖ **Envío de propuestas:** [versosibericos@gmail.com](mailto:versosibericos@gmail.com)  
(Documento Word con nombre, apellidos, filiación, breve CV de 5 líneas, email, línea temática a la que se adscribe la propuesta, título y resumen de 500 palabras)
- ❖ **Plazo ampliado de envío de propuestas:** 10 de noviembre de 2019
- ❖ **Respuesta del Comité Científico:** 24 de noviembre de 2019
- ❖ **Programa provisional:** 3 de diciembre de 2019